အခန်း ၁၅ လိင်ဆက်ဆံတာ ပျော်စရာ ၊ ကျန်းမာရေးကိုလည်း မမေ့နဲ့

[อะคาน 15 เหล่นแซะส่านต่า ปย่อสะหย่า, จานหม่าเยโก่แล หมะเม่แน่]

ตอนที่ 15 เซ็กซ์สนุก อย่าลืมห่วงสุขภาพ

บทสนทนาที่ 1

คำศัพท์ 1

โรคหนองในแท้	ဆီးပူညောင်းကျရောဂါ	[สี่ ปู่ เญา จ้ะ ยอ ก่า]
เชื้อโรค	ရောဂါပိုး	[ยอ ก่า โป]
อวัยวะเพศ	လိင်အင်္ဂါ	[เหล่น อิ่น ก่า]
ทวารหนัก	စအို	[สะ โอ่]
ปาก	ပါးစပ်	[ปะ ซะ]
ผู้ชาย	အမျိုးသား	[อะ มโย ตา]
อาการของโรค	ရောဂါလက္ခဏာ	[ยอ ก่า และ ค่ะ หน่า]
ปัสสาวะ	ဆီး	[ซี]
แสบขัด	နာကျင်	[หน่า จิ่น]
ท่อปัสสาวะ	ဆီးလမ်းကြောင်း	[ซี ลาน เจา]
สี	အရောင်	[อะ เหย่า]
ขุ่นข้น	ပျစ်ပျစ်	[ปยิ ปยิ]
หนอง	ပြည်	[ปยี่]
อย่างถูกต้อง	မှန်မှန်ကန်ကန်	[หม่าน หม่าน ก่าน ก่าน]
รักษา	ဆေးကု	[เซ กุ้]
อัณฑะ	ဝှေးစေ့	[เว เซ่]
เป็นหมัน	မြုံသွား	[มโหย่น ตวา]
ผู้หญิง	အမျိုးသမီး	[อะ มโย ตะ มี]
ช่องคลอด	မွေးလမ်းကြောင်း	[มเว ลาน เจา]
เป็นมูก	ပျစ်ချွဲ	[ปยิ ชแว]
ท้องน้อย	ဗိုက်အောက်ပိုင်း	[ไบ้ เอ้า ไป]
มดลูก	သားအိမ်	[ตะ เอ่น]
ลุกลามไป	ပျံ့သွား	[ปย่าน ตวา]
ด้านนอก	အပြင်	[อะ ปยิ่น]

วิทยุศึกษา

ตั้งครรภ์	သန္ဓေတည်	[ตะ เด่ แต่]
ระหว่างการคลอด	မီးဖွားချိန်	[มี พวา เฉ่น]
ทารก	မွေးခါစကလေးငယ်	[มเว ข่า ซะ กะ เล แหง่]
อย่างแรก	ပထမဆုံးအချက်	[ปะ ทะ มะ โซน อะ แชะ]
1 สัปดาห์	တစ်ပတ်	[ตะ ป๊ะ]
ภายใน	အတွင်း	[อะ ตวีน]
ปรากฏ	ပေါ်လာ	[ป่อ หล่า]
ผิวหนัง	အရေပြား	[อะ เหย่ ปยา]
จุดแดง	အနီကွက်	[อะ หนี่ กแวะ]
ข้อต่อ	အဆစ်အမြစ်	[อะ ซิ อะ มยิ]
กระแสเลือด	သွေးလမ်းကြောင်း	[ตเว ลาน เจา]
ยาปฏิชีวนะ	ပဋိဇီဝဆေး	[อะ ติ้ สี่ วะ เซ]

T : ဆီးပူညောင်းကျရောဂါဟာ ဘက်တီးရီးယားပိုးကြောင့် ဖြစ်တာပါ ။

A : ရောဂါပိုးက လိင်အင်္ဂါ ၊ စအိုနဲ့ ပါးစပ်ကတစ်ဆင့် ကူးစက်နိုင်ပါတယ် ။

T : အမျိုးသားတွေရဲ့ရောဂါလက္ခဏာတွေက ဆီးသွားတဲ့အခါ နာကျင်မယ် ၊ ဆီးလမ်းကြောင်းကနေ အရောင်ပျစ်ပျစ် ပြည်တွေ စီးထွက်မယ် ။

A : မှန်မှန်ကန်ကန် ဆေး မကုရင် ရောဂါပိုးက ဝှေးစေ့အထိ ပျံ့သွားနိုင်ပြီး မြုံသွားတဲ့အထိ ဖြစ်စေနိုင်တယ် ။

T : အမျိုးသမီးတွေရဲ့ရောဂါလက္ခဏာတွေက မွေးလမ်းကြောင်းကနေ ပျစ်ချွဲတဲ့ပြည် ထွက်တာ ၊ ဆီးက ပူစပ်တာနဲ့ ဗိုက်အောက်ပိုင်း နာကျင်တာတို့ပါ ။

A : ရောဂါပိုးက သားအိမ်ကို ပျံ့သွားရင် သားအိမ်အပြင်မှာ သန္ဓေတည်တာကို ဖြစ်စေနိုင်တယ် ။

T : မီးဖွားချိန်အတွင်းမှာ မွေးခါစကလေးငယ်တွေဆီကို ဒီရောဂါက ဘက်တီးရီးယားတွေ ကူးစက်စေနိုင်ပါတယ် ။

A : ပထမဆုံးအချက်က ရောဂါလက္ခဏာတွေက ရောဂါပိုးကူးစက်ခံရပြီး တစ်ပတ်အတွင်း ပေါ်လာတတ်တယ် ။

T : ဆီးပူညောင်းကျရောဂါရှိသူတချို့က ရောဂါပိုးကူးစက်ခံရပေမဲ့ ဘာလက္ခဏာမှ မပြတတ်ဘူး ။

A : နောက်ပိုင်းမှာတော့ ဒီကူးစက်ရောဂါဟာ အရေပြားမှာ အနီကွက်တွေ ဖြစ်လာပြီး အဆစ်အမြစ်တွေနဲ့ သွေးလမ်းကြောင်းထဲကို ပျံ့သွားနိုင်ပါတယ် ။

T : ပဋိဇီဝဆေးတွေက ဆီးပူညောင်းကျရောဂါကို ပျောက်ကင်းစေနိုင်ပါတယ် ။

A : ကွန်ဒုံး သုံးပြီး လိင်ဆက်ဆံတာက ဆီးပူညောင်းကျရောဂါ ကူးစက်ခံရမှာကို ကာကွယ်ရာမှာ အကျိုးရှိပါတယ် ။

วิทยุศึกษา

คำแปลบทสนทนาที่ 1

T : ဆီးပူညောင်းကျရောဂါဟာ ဘက်တီးရီးယားပိုးကြောင့် ဖြစ်တာပါ ။

[ซีปู่เญาจ้ะยอก่าห่า แบะตีรียาโปเจ้า พยิต่าป่า]

“โรคหนองในเกิดจากการติดเชื้อแบคทีเรีย”

A : ရောဂါပိုးက လိင်အင်္ဂါ ၊ စအိုနဲ့ ပါးစပ်ကတစ်ဆင့် ကူးစက်နိုင်ပါတယ် ။

[ยอก่าโปก้ะ เหล่นอิ่นก่า, สะโอ่แน่ ปะซะก้ะตะซิ่น กูแซะไหน่ป่าแต่]

“สามารถรับเชื้อได้ผ่านทางอวัยวะเพศ ทวารหนัก และปาก”

T : အမျိုးသားတွေရဲ့ရောဂါလက္ခဏာတွေက ဆီးသွားတဲ့အခါ နာကျင်မယ် ၊ ဆီးလမ်းကြောင်းကနေ အရောင်ပျစ်ပျစ် ပြည်တွေ စီးထွက်မယ် ။

[อะมโยตาตเหว่แย่ยอก่าและค่ะหน่าตเหว่ก้ะ ซีตวาแต้อะข่า หนาจิ่นแหม่, ซีลานเจาก้ะเหน่ อะเหย่อปยิปยิ ปยี่ตเหว่ ซีทแวะแหม่]

“ในผู้ชายจะมีอาการปัสสาวะแสบขัด มีหนองสีขุ่นข้นไหลจากท่อปัสสาวะ”

A : မှန်မှန်ကန်ကန် ဆေး မကုရင် ရောဂါပိုးက ဝှေးစေ့အထိ ပျံ့သွားနိုင်ပြီး မြုံသွားတဲ့အထိ ဖြစ်စေနိုင်တယ် ။

[หม่านหม่านก่านก่าน เซ หมะกุ้หยิ่น ยอก่าโปก้ะ เวเซ่อะทิ ปย่านตวาไหน่ปยี มโหย่นตวาแต้อะทิ พยิเส่ไหน่แต่]

“หากไม่รับการรักษาอย่างถูกวิธี เชื้ออาจลุกลามสู่อัณฑะ มีโอกาสเป็นหมันได้”

T : အမျိုးသမီးတွေရဲ့ရောဂါလက္ခဏာတွေက မွေးလမ်းကြောင်းကနေ ပျစ်ချွဲတဲ့ပြည် ထွက်တာ ၊ ဆီးက ပူစပ်တာနဲ့ ဗိုက်အောက်ပိုင်း နာကျင်တာတို့ပါ ။

[อะมโยตะมีตเหว่แย่ยอก่าและค่ะหน่าตเหว่ก้ะ มเวลานเจาก้ะเหน่ ปยิชแวแต้ปยี่ทแวะต่า, ซีก้ะ ปูซะต่าแน่ ไบ้เอ้าไป หน่าจิ่นตาโต้ป่า]

“ในผู้หญิงมีอาการตกขาวจากช่องคลอดเป็นมูกหนอง ปัสสาวะแสบขัด ปวดท้องน้อย”

A : ရောဂါပိုးက သားအိမ်ကို ပျံ့သွားရင် သားအိမ်အပြင်မှာ သန္ဓေတည်တာကို ဖြစ်စေနိုင်တယ် ။

[ยอก่าโปก้ะ ตะเอ่นโก่ ปย่านตวาหยิ่น ตะเอ่นอะปยิ่นหม่า ตะเด่แต่ต่าโก่ พยิเส่ไหน่แต่]

“หากเชื้อลุกลามไปถึงมดลูก อาจทำให้เกิดการท้องนอกมดลูกได้”

T : မီးဖွားချိန်အတွင်းမှာ မွေးခါစကလေးငယ်တွေဆီကို ဒီရောဂါက ဘက်တီးရီးယားတွေ ကူးစက်စေနိုင်ပါတယ် ။

[มีพวาเฉ่นอะตวีนหม่า มเวก่าซะกะเลแหง่ตเหว่สี่โก่ ดียอก่าก้ะ แบะตีรียาตเหว่ กูแซะเส่ไหน่ป่าแต่]

“โรคนี้สามารถส่งต่อเชื้อแบคทีเรียไปยังทารกระหว่างการคลอดบุตรได้”

วิทยุศึกษา

A : ပထမဆုံးအချက်က ရောဂါလက္ခဏာတွေက ရောဂါပိုးကူးစက်ခံရပြီး တစ်ပတ်အတွင်း ပေါ်လာတတ်တယ် ။

[ปะทะมะโซนอะแชะก้ะ ยอก่าและค่ะหน่าตเหว่ก้ะ ยอก่าโปกูแซะข่านยะปยี ตะป้ะอะ ตวีน ป่อหล่าต้ะแต่]

“อย่างแรกคือเชื้อจะเริ่มแสดงอาการหลังจากได้รับเข้าสู่ร่างกายไม่เกิน 1 สัปดาห์”

T : ဆီးပူညောင်းကျရောဂါရှိသူတချို့က ရောဂါပိုးကူးစက်ခံရပေမဲ့ ဘာလက္ခဏာမှ မပြတတ်ဘူး ။

[ซีปู่เญาจ้ะยอก่าชิตู่ตะโช่ก้ะ ยอก่าโปกูแซะข่านยะเป่แม่ บ่าและค่ะหน่ามะ หมะปยะต้ะบู]

“ผู้ป่วยโรคหนองบางรายแม้จะติดเชื้อแต่ก็ไม่แสดงอาการ”

A : နောက်ပိုင်းမှာတော့ ဒီကူးစက်ရောဂါဟာ အရေပြားမှာ အနီကွက်တွေ ဖြစ်လာပြီး အဆစ်အမြစ်တွေနဲ့ သွေးလမ်းကြောင်းထဲကို ပျံ့သွားနိုင်ပါတယ် ။

[เน่าไปหม่าต้อ ดีกูแซะยอก่าห่า อะเหย่ปยาหม่า อะหนี่กแวะตเหว่ พยิหล่าปยี อะซิอะมยิ ตเหว่แน่ ตเวลานเจาแทโก่ ปย่านตวาไหน่ป่าแต่]

“ต่อมา การติดเชื้อนี้อาจทำให้เกิดจุดแดงบนผิวหนัง แล้วลุกลามไปยังข้อต่อและกระแสเลือดได้”

T : ပဋိဇီဝဆေးတွေက ဆီးပူညောင်းကျရောဂါကို ပျောက်ကင်းစေနိုင်ပါတယ် ။

[ปะติสี่วะเซตเหว่ก้ะ ซีปู่เญาจ้ะยอก่าโก่ ปเย่ากีนเส่ไหน่ป่าแต่]

“ยาปฏิชีวนะสามารถรักษาโรคหนองในได้”

A : ကွန်ဒုံး သုံးပြီး လိင်ဆက်ဆံတာက ဆီးပူညောင်းကျရောဂါ ကူးစက်ခံရမှာကို ကာကွယ်ရာမှာ အကျိုးရှိပါတယ် ။

[กุ่นโดน โตนปยี เหล่นแซะส่านต่าก้ะ ซีปู่เญาจ้ะยอก่า กูแซะข่านยะหม่าโก่ ก่ากแว่หย่าหม่า อะโจชิป่าแต่]

“การใช้ถุงยางอนามัยขณะมีเพศสัมพันธ์มีประโยชน์ในการป้องกันการแพร่เชื้อโรคหนองใน”

รูปประโยคที่น่าสนใจ

1. “ในผู้ชายจะมีอาการปัสสาวะแสบขัด” အမျိုးသားတွေရဲ့ရောဂါလက္ခဏာတွေက ဆီးသွားတဲ့အခါ နာကျင်မယ် [อะมโยตาตเหว่แย่ยอก่าและค่ะหน่าตเหว่ก้ะ ซีตวาแต้อะข่า หนาจิ่นแหม่]

   (1.1) “เวลากินยา จะต้องดื่มน้ำให้เยอะ ๆ” ဆေးသောက်တဲ့အခါ ရေကို များများ သောက်ပေးရမယ် [เซเต้าแต้อะข่า เหย่โก่ มยามยาเต้าเปยะแหม่]

   (1.2) “เวลาเจอหมอ ให้เล่าอาการทั้งหมดให้ฟัง” ဆရာဝန်ကို တွေ့တဲ့အခါ ရောဂါ အခြေအနေ အားလုံးကို ပြောပြပါ [สะหย่าหวุ่นโก ตเว่แต้อะข่า ยอก่า อะเชอะเหน่ อาโลนโก ปยอปยะป่า]

วิทยุศึกษา

(1.3) “ตอนเดิน ให้ระวังด้วย” လမ်းလျှောက်တဲ့အခါ သတိထားပါ [ลานเช่าแต้อะข่า ตะดิ้ทาป่า]

(1.4) “เวลาป่วย ให้มาพบแพทย์” ဖျားနာတဲ့အခါ ဆရာဝန်ကို လာပြပါ [พยาหน่าแต้อะข่า สะหย่าหวุ่นโก่ ลาปยะป่า]

บทสนทนาที่ 2

คำศัพท์ 2

โรคหนองในเทียม	မျိုးပွါးအင်္ဂါကို ထိခိုက်စေနိုင်တဲ့ ကူးစက်ရောဂါ	[มโย ปวา อิ่น ก่า โก่ ทิ ไค่ เส่ ไหน่ แต้ กู แซะ ยอ ก่า]
พบได้ทั่วไป	အတွေ့ရများ	[อะ ตเว่ ยะ มยา]
อย่างง่าย	အလွယ်တကူ	[อะ ลแหว่ ตะ กู่]
หายไป	ပျောက်သွား	[ปเย่า ตวา]
รุนแรง	ပြင်းထန်	[ปยีน ถ่าน]
ภาวะแทรกซ้อน	နောက်ဆက်တွဲပြဿနာတွေ	[เน่า แซะ ตแว ปยะ ตะ หน่า ตเหว่]
น้ำอสุจิ	သုက်ရည်	[โต้ะ เหย่]
น้ำในช่องคลอดสตรี	မိန်းမကိုယ်အရည်	[เมน มะ โก่ อะ เหย่]
คู่นอน	လိင်ဆက်ဆံဖော်	[เหล่น แซะ ส่า ผ่อ]
เพียงคนเดียว	တစ်ယောက်တည်း	[ตะ เย่า แต]
ปากมดลูก	သားအိမ်ခေါင်း	[ตะ เอ่น เก้า]
ลำคอ	လည်ပင်း	[แหล่ บีน]
อาการแรกเริ่ม	အစောပိုင်းလက္ခဏာ	[อะ ซอ ไป และ ค่ะ หน่า]
เห็นได้อย่างชัดเจน	ထင်ရှား	[ถิ่น ชา]
ประเภทอ่อน	အပျော့စား	[อะ ปย่อ ซา]
ท่อปัสสาวะอักเสบ	ဆီးလမ်းကြောင်းရောင်	[ซี ลาน เจา เหย่า]
คล้าย	တူ	[ตู่]
อวัยวะเพศชาย	လိင်တံ	[เหล่น ต่าน]
มูก	ချွဲ	[ชแว]
น้ำใสๆ	အရည်ကြည်	[อะ เหย่ จี่]
ออก	ထွက်	[ทแวะ]

ถุงอัณฑะ	ဝှေးစေ့	[เว เซ่]
กลิ่น	အနံ့	[อะ น่าน]
แรง	ပြင်း	[ปยีน]
ขณะปัสสาวะ	ဆီးသွားချိန်	[ซี ตวา เฉ่น]
แสบร้อน	ပူစပ်	[ปู่ ซะ]
ขณะมีเพศสัมพันธ์	လိင်ဆက်ဆံချိန်	[เหล่น แซะ ส่าน เฉ่น]
คลื่นไส้	ပျို့အန်	[ปโย่ อ่าน]
มีไข้	အဖျားရောဂါ	[อะ พยา ยอ ก่า]

A : မျိုးပွါးအင်္ဂါကို ထိခိုက်စေနိုင်တဲ့ကူးစက်ရောဂါဟာ အတွေ့ရများတဲ့ လိင်ဆက်ဆံတာကနေ ကူးစက်တဲ့ရောဂါဖြစ်ပြီး အမျိုးသားရော၊ အမျိုးသမီးတွေကိုပါ ကူးစက်နိုင်တယ် ။

T : ဒါပေမဲ့ အလွယ်တကူ ပျောက်သွားအောင် ဆေးကုနိုင်တယ် ။ ဆေး မကုသခဲ့ရင် ပြင်းထန်တဲ့ နောက်ဆက်တွဲပြဿနာတွေ ဖြစ်လာနိုင်တယ် ။

A : Chlamydia trachomatis ပိုးက သုက်ရည်နဲ့ မိန်းမကိုယ်အရည် နှစ်မျိုးစလုံးမှာတွေ့ရတဲ့ ဘက်တီးရီးယားတစ်မျိုး ဖြစ်တယ် ။

T : လိင်ဆက်ဆံဖော် တစ်ယောက်တည်းနဲ့လည်း ဒီရောဂါပိုး ကူးစက်နိုင်တယ် ။

A : အမျိုးသမီးတွေက Chlamydia ရောဂါကို သားအိမ်ခေါင်း ၊ စအိုလမ်းကြောင်းနဲ့ လည်ပင်း တို့မှာ ကူးစက်နိုင်တယ် ။

T : အမျိုးသားတွေကတော့ ဆီးလမ်းကြောင်း၊ စအိုလမ်းကြောင်းနဲ့ လည်ပင်းတို့မှာ ကူးစက်ခံရနိုင်ပါတယ် ။

A : ဒီရောဂါရဲ့အစောပိုင်းလက္ခဏာတွေဟာ များသောအားဖြင့် မထင်ရှားပါဘူး၊ ဒါမှမဟုတ် အပျော့စားလည်း ဖြစ်နိုင်တယ် ။

T : အမျိုးသားတွေရဲ့ရောဂါလက္ခဏာတွေက ဆီးလမ်းကြောင်းရောင်တာနဲ့ တူတတ်တယ် ။

A : လိင်တံကနေ ချွဲ ဒါမှမဟုတ် အရည်ကြည် ထွက်တာ ၊ ဆီးသွားရင် ပူစပ်တာ ၊ ဗိုက်အောက်ပိုင်း နာတာနဲ့ ဝှေးစေ့နာတာတို့လည်း ဖြစ်တတ်တယ် ။

T : အမျိုးသမီးတွေမှာ မွေးလမ်းကြောင်းက အနံ့ပြင်းတဲ့ ပြည် ဆင်းတာ ဖြစ်နိုင်ပါတယ် ။

A : ဆီးသွားချိန် ပူစပ်တာ ၊ လိင်ဆက်ဆံချိန် နာကျင်တာ ၊ ဗိုက်အောက်ပိုင်း နာတာ ၊ ပျို့အန်တာနဲ့ အဖျားရောဂါတို့လည်း ဖြစ်နိုင်တယ် ။

T : Chlamydia ရောဂါကို စောစောသိပြီး မကုသရင် မြုံသွားတဲ့အထိ ဖြစ်စေနိုင်ပါတယ် ။

A : ကုသမယ်ဆိုရင်တော့ ပဋိဇီဝဆေးတွေနဲ့ ကုသနိုင်ပါတယ် ။

คำแปลบทสนทนาที่ 2

A : မျိုးပွါးအင်္ဂါကို ထိခိုက်စေနိုင်တဲ့ကူးစက်ရောဂါဟာ အတွေ့ရများတဲ့ လိင်ဆက်ဆံတာကနေ ကူးစက်တဲ့ရောဂါဖြစ်ပြီး အမျိုးသားရော၊ အမျိုးသမီးတွေကိုပါ ကူးစက်နိုင်တယ် ။

[มโยปวาอิ่นก่าโก่ ทีไค่เส่ไหน่แต้กูแซะยอก่าห่า อะตเว่ยะมยาแต้ เหล่นแซะส่านต่าก้ะเหน่ กูแซะแต้ยอก่าพยิปยี อะมโยตายอ, อะมโยตะมีตเหว่โก่ป่า กูแซะไหน่แต่]

“โรคหนองในเทียมเป็นโรคติดต่อทางเพศสัมพันธ์ที่พบได้ทั่วไป ซึ่งสามารถติดเชื้อได้ทั้งในผู้ชายและผู้หญิง”

T : ဒါပေမဲ့ အလွယ်တကူ ပျောက်သွားအောင် ဆေးကုနိုင်တယ် ။ ဆေး မကုသခဲ့ရင် ပြင်းထန်တဲ့ နောက်ဆက်တွဲပြဿနာတွေ ဖြစ်လာနိုင်တယ် ။

[ด่าเป่แม่ อะลแหว่ตะกู่ ปเย่าตวาเอ่า เซกุ้ไหน่แต่, เซ หมะกุ้ตะแค่หยิ่น ปยีนถ่านแต้ะ เน่าแซะตแวปยะตะหน่าตเหว่ พยิหล่าไหน่แต่]

“แต่สามารถรักษาให้หายขาดได้ง่าย หากไม่ได้รับการรักษาอาจเกิดภาวะแทรกซ้อนที่รุนแรงได้”

A : Chlamydia trachomatis ပိုးက သုက်ရည်နဲ့ မိန်းမကိုယ်အရည် နှစ်မျိုးစလုံးမှာတွေ့ရတဲ့ ဘက်တီးရီးယားတစ်မျိုး ဖြစ်တယ် ။

[กะหล่าไหม่ดี่หย่า แทระโข่มาติส โปก้ะ โตะเหย่แน่ เมนมะโก่อะเหย่ นะมโยสะโลนหม่า ตเว่ยะแต้ แบะตีรียาตะมโย พยิแต่]

“เชื้อ Chlamydia trachomatis เป็นเชื้อแบคทีเรียที่พบได้ทั้งในน้ำอสุจิ และน้ำในช่องคลอดสตรี”

T : လိင်ဆက်ဆံဖော် တစ်ယောက်တည်းနဲ့လည်း ဒီရောဂါပိုး ကူးစက်နိုင်တယ် ။

[เหล่นแซะส่าผ่อ ตะเย่าแตแน่แล ดียอก่าโป กูแซะไหน่แต่]

“มีคู่นอนเพียงคนเดียวก็สามารถติดเชื้อนี้ได้”

A : အမျိုးသမီးတွေက Chlamydia ရောဂါကို သားအိမ်ခေါင်း ၊ စအိုလမ်းကြောင်းနဲ့ လည်ပင်းတို့မှာ ကူးစက်နိုင်တယ် ။

[อะมโยตะมีตเหว่ก้ะ กะหล่าไหม่ดี่หย่า ยอก่าโก่ ตะเอ่นเกา, สะโอ่ลานเจาแน่ แหล่บีนโต้หม่า กูแซะไหน่แต่]

“ผู้หญิงสามารถติดเชื้อหนองในเทียมได้ที่ปากมดลูก ทวารหนัก และลำคอ”

T : အမျိုးသားတွေကတော့ ဆီးလမ်းကြောင်း၊ စအိုလမ်းကြောင်းနဲ့ လည်ပင်းတို့မှာ ကူးစက်ခံရနိုင်ပါတယ် ။

[อะมโยตาตเหว่ก้ะต้อ ซีลานเจา, สะโอ่ลานเจาแน่ แหล่บีนโต้หม่า กูแซะข่านยะไหน่ป่าแต่]

“ผู้ชายสามารถติดเชื้อในท่อปัสสาวะ ทวารหนัก และลำคอได้”

A : ဒီရောဂါရဲ့အစောပိုင်းလက္ခဏာတွေဟာ များသောအားဖြင့် မထင်ရှားပါဘူး၊ ဒါမှမဟုတ် အပျော့စားလည်း ဖြစ်နိုင်တယ် ။

วิทยุศึกษา

[ดี่ยอก่าแย่ อะซอไปและค่ะหน่าตเหว่ห่า มยาตออาพยิ่น หมะถิ่นชาป่าบู, ด่ามะหมะโฮะ อะปย่อซาแล พยิไหน่แต่]
“อาการแรกเริ่มของโรคนี้มักไม่แสดงให้เห็นชัดเจน หรืออาจมีอาการเล็กน้อย”

T : အမျိုးသားတွေရဲ့ရောဂါလက္ခဏာတွေက ဆီးလမ်းကြောင်းရောင်တာနဲ့ တူတတ်တယ် ။

[อะมโยตาตเหว่แย่ ยอก่าและค่ะหน่าตเหว่ก้ะ ซีลานเจาเหย่าต่าแน่ ตู่ต้ะแต่]
“ในผู้ชายมักมีอาการคล้ายโรคท่อปัสสาวะอักเสบ”

A : လိင်တံကနေ ချွဲ ဒါမှမဟုတ် အရည်ကြည် ထွက်တာ ၊ ဆီးသွားရင် ပူစပ်တာ ၊ ဗိုက်အောက်ပိုင်း နာတာနဲ့ ဝှေးစေ့နာတာတို့လည်း ဖြစ်တတ်တယ် ။

[เหล่นต่านก้ะเหน่ ชแว ด่ามะหมะโฮะ อะเหย่จี่ ทแวะต่า, ซีตวาหยิ่น ปู่ซะต่า, ไบ้เอ้าไป หน่าต่า แน่ เวเซ่หน่าต่าโต้แล พยิต้ะแต่]
“อาจมีมูกหรือน้ำใสไหลออกจากอวัยวะเพศ ปัสสาวะแสบขัด ปวดท้องน้อย ปวดที่ถุงอัณฑะ”

T : အမျိုးသမီးတွေမှာ မွေးလမ်းကြောင်းက အနံ့ပြင်းတဲ့ ပြည် ဆင်းတာ ဖြစ်နိုင်ပါတယ် ။

[อะมโยตะมีตเหว่หม่า มเวลานเจาก้ะ อะน่านปยีนแต้ ปยี่ ซีนต่า พยิไหน่ป่าแต่]
“ผู้หญิงอาจมีสารคัดหลั่งที่มีกลิ่นแรงออกมาจากช่องคลอด”

A : ဆီးသွားချိန် ပူစပ်တာ ၊ လိင်ဆက်ဆံချိန် နာကျင်တာ ၊ ဗိုက်အောက်ပိုင်း နာတာ ၊ ပျို့အန်တာ နဲ့ အဖျားရောဂါတို့လည်း ဖြစ်နိုင်တယ် ။

[ซีตวาเฉ่น ปู่ซะต่า, เหล่นแซะส่านเฉ่น หน่าจิ่นต่า, ไบ้เอ้าไป หน่าต่า, ปโย่อ่านต่า แน่ อะพยายอก่าโต้แล พยิไหน่แต่]
“นอกจากนี้ อาจมีอาการแสบร้อนขณะปัสสาวะ ปวดขณะมีเพศสัมพันธ์ ปวดบริเวณอุ้งเชิงกราน คลื่นไส้ และมีไข้”

T : Chlamydia ရောဂါကို စောစောသိပြီး မကုသရင် မြုံသွားတဲ့အထိ ဖြစ်စေနိုင်ပါတယ် ။

[กะหล่าไหม่ดี่หย่า ยอก่าโก่ ซอซอติปยี หมะกุ้ต้ะหยิ่น มโหย่นตวาแต้อะทิ พยิเส่ไหน่ป่าแต่]
“หากรู้แล้วไม่รักษาตั้งแต่เนิ่นๆ โรคหนองในเทียมยังอาจทำให้เป็นหมันได้ด้วย”

A : ကုသမယ်ဆိုရင်တော့ ပဋိဇီဝဆေးတွေနဲ့ ကုသနိုင်ပါတယ် ။

[กุ้ต้ะแหม่โส่หยิ่นต้อ ปะติสี่วะเซตเหว่แน่ กุ้ต้ะไหน่ป่าแต่]
“หากอยากจะรักษา ก็สามารถรักษาได้ด้วยยาปฏิชีวนะ”

รูปประโยคที่น่าสนใจ

2. “มีคู่นอนเพียงคนเดียวก็สามารถติดเชื้อนี้ได้” လိင်ဆက်ဆံဖော် တစ်ယောက်တည်းနဲ့လည်း ဒီရောဂါပိုး ကူးစက်နိုင်တယ် [เหล่นแซะส่าผ่อ ตะเย่าแตแน่แล ดียอก่าโป กูแซะไหน่แต่]

(2.1) “ให้คนไข้เข้ามาในห้องของคุณหมอเพียงแค่คนเดียวเถอะ” ဆရာဝန်အခန်းထဲကို လူနာ တစ်ယောက်တည်း ဝင်လာပါ [สะหย่าหวุ่นอะคานแทโก่ หลู่หน่า ตะเย่าแต หวิ่นหล่าป่า]

วิทยุศึกษา

(2.2) “คนเฝ้าไข้ จะได้เพียงแค่คนเดียวเท่านั้น” လူနာစောင့်က တစ်ယောက်တည်းပဲ ရမယ် [หลู่หน่าเซ่าก้ะ ตะเย่าแตแป ยะแหม่]

(2.3) “คนที่มีเชื้อโรคติดต่อ ควรจะแยกอยู่เพียงคนเดียว” ကူးစက်ရောဂါရှိသူ တစ်ယောက်တည်း သီးခြားနေသင့်တယ် [กูแซะยอก่าชิตู่ ตะเย่าแต ตีชาเหน่ติ้นแต่]

(2.4) “อย่าปล่อยคนไข้ไว้คนเดียว” လူနာကို တစ်ယောက်တည်း မထားပါနဲ့ [หลู่หน่าโก่ ตะเย่าแต มะทาป่าแน่]

คำพังเพยเฉลยความคิดจากเมียนมา မြန်မာ့အတွေး ၊ မြန်မာ့ဆိုရိုးစကား

“ပွေး ပေါင်က ၊ မိုး တောင်က [ปเว เป่าก้ะ, โม เต่าก้ะ]” แปลตรงว่า “กลาก จากต้นขา, ฝน จากภูเขา” คำศัพท์ที่อยู่ในคำสอนนี้คือ ပွေး [ปเว] แปลว่า “โรคกลาก” ပေါင် [เป่า] แปลว่า “ต้นขา” က [ก้ะ] แปลว่า “จาก” မိုး [โม] แปลว่า “ฝน” တောင် [เต่า] แปลว่า “ภูเขา”

ความหมายของคำสอนนี้คือ การเปรียบเทียบปรากฏการณ์ทางธรรมชาติสองอย่าง เนื่องจากโรคกลากมักเกิดขึ้นในที่ชื้นและอบอุ่น จึงพบได้ทั่วไปในบริเวณเช่น ต้นขา หรือ ขาหนีบ ในทำนองเดียวกัน เมฆฝนก็มักเริ่มก่อตัวบนภูเขาเนื่องจากอุณหภูมิและความชื้น คำสอนนี้มาจากข้อสังเกตเกี่ยวกับปรากฏการณ์ทางธรรมชาติและเชื่อมโยงการเกิดของโรคกับการเปลี่ยนแปลงของสภาพอากาศ

วิทยุศึกษา